ASIALEX 2017 Programme, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, China

	FRIDAY, JUNE 9, 2017		
14:00–20:00		Registration 报到注册	Lobby of Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼大厅
17:00–18:00		Supper (Students' Canteen No.3 学生第三食堂)	
	DAY 1　(SATURDAY, JUNE10, 2017)		
08:00–12:00		Registration 报到注册	Lobby of Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼大厅
08:30–09:00	**Opening Ceremony** Chair: Hai Xu *Guangdong University of Foreign Studies*	**Opening address** by Fangtai Jiao *Vice-President, Guangdong University of Foreign Studies* **Global Greetings** from the Presidents of DSNA, AFRILEX, AUSTRALEX, EURALEX, and ASIALEX	Lecture Theatre 106, Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼水上报告厅
09:00–09:10		Group Photo	Front of Teaching Building No. 7
09:10–09:50	**Keynote Speech (1)** Chair: Xiangqing Wei *Nanjing University*	**Jianhua Huang** *Guangdong University of Foreign Studies* **User-oriented Compilation of the *Grand dictionnaire chinois-français contemporain***	Lecture Theatre 106, Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼水上报告厅
09:50–10:15	Tea Break (Lobby of Teaching Building No. 7　第七教学楼一楼大厅)		

10:15–11:15	**Keynote Speech (2)** Chair: Yongwei Gao *Fudan University*		**Julia Miller** *The University of Adelaide* **Research in the Pipeline: Where Lexicography and Phraseology Meet**			Lecture Theatre 106, Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼水上报告厅	
Venue	**Room 301**	**Room 302**	**Room 311**	**Room 313**	**Room 316**	**Room 317**	**Room 318**
Chair	**Jihong Wu**	**Xiangming Zhang**	**Congmei Chen**	**Ying Ye**	**Tingting Xu**	**Deny A. Kwary**	**Wenge Chen**
11:20–11:45	**Jihong Wu** Dictionary Use in Metaphor Identification	**Chuanming Sun & Yuting Zhu** The Development of Minority Dictionary via Digitalization: A Case Study of Uighur	**Weifu Zhang & Congmei Chen** A Study upon the Language Expressions in OALD8: From Stylistic Foregrounding Perspective	**Ying Ye & Xiangqing Wei** Assisting Non-Native Chinese Learners: Robert Morrison's Pioneering Efforts in *Wuche Yunfu* (1819)	**Tingting Xu** Using Think-Aloud Protocol to Investigate the E-Dictionary Use by Chinese Learners	**Deny A. Kwary & Almira F. Artha** Which Words Should be Labelled Academic in an Indonesian Advanced Learner's Dictionary?	**Wenge Chen** A Discourse Approach to Critical Lexicography: Methods, Principles and Applications
11:45-12:10	**Yuanjun Dai** The Treatment of Figurative Collocations in Paper and Electronic Learner's Dictionaries	**Xiangming Zhang** The Lexicographical Treatment of Semantic Network Information in Online Learner's Dictionaries	**Huaguo Lu** Structuring Polysemy in English-Chinese Learner's Dictionaries: A Prototype Theory Perspective	**Audrey Heijns** Cultural Aspects in Chinese Bilingual Dictionaries	**Ying Cai** On Dictionary Use and Peer Feedback in EFL Writing	**Peng Chen** Treatment of Academic *n*-grams in English Pedagogical Dictionaries: A Corpus-based Study	**Huilian Hu** Gender Representation in CCD7
12:15–14:00	**Buffet Lunch (Poly Hotel 保利山庄酒店)**						

Special Session in Memory of Professor Gusun Lu: *The Chinese-English Dictionary / The English-Chinese Dictionary* (Unabridged)

Venue	Room 316
Chairs	Yongwei Gao & Cuilian Zhao
14:00-14:25	**Cuilian Zhao** Form-Concept Mapping and the Organization of Semantic and Contextual Information in *The Chinese-English Dictionary* (Unabridged)
14:25-14:50	**Anxing Li** On the Theoretical Contributions of *The Chinese-English Dictionary* (Unabridged)
14:50-15:15	**Fushou Xiao** Strategies for Translating Chinese Neologisms into English in a Chinese-English Dictionary
15:15-15:40	**Jiangbo Wan** On the Lexicographical Characteristics of *The Chinese-English Dictionary*
15:40-16:05	Tea Break (Lobby of Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼大厅)
16:05-16:30	**Zi Wang & Lu Ye** Translation Strategies of Culture-bound Words in *The Chinese-English Dictionary*
16:30-16:55	**Yongwei Gao** A Discussion on New-Word Selection for Chinese-English Dictionaries
16:55-17:20	**Ang Li** Features of *The English-Chinese Dictionar*y Edited by Prof. Lu Gusun

Parallel Sessions

Venue	Room 301	Room 302	Room 313	Room 317	Room 318
Chairs	Vincent B. Y. Ooi	Jianing He	Yuanke Tao	Yumei Cui	Renqiang Wang
14:00-14:25	**Lu Bai** On the Presentation of Semantic Prosody in Advanced English-Chinese Learner's Dictionaries	**Yuan Li** From Ancient Manuscript Chinese Character Dictionary of TenreiBanshōMeigi to Deciphered Electronic Text	**Rong Yang** Study of Confucian Words in Chinese-English Dictionaries: Based upon Phraseology in Contrast	**Shan He** A Comparative Research on User's Expectation of Learner's Dictionary	**Dandan Zhou** *et al.* A Study of Wordhood Identification in *A Chinese-English Dictionary* (3rd Ed.)
14:25-14:50	**Vincent B. Y. Ooi** Re-examining the Big Five English Learner Dictionaries for Semantic Prosody	**Azhari Dasman Darnis & Adi Budiwiyanto** Online Indonesian Comprehensive Dictionary: A Unifying Dictionary for Local Languages in Indonesia	**Yuanke Tao** On Bilingual Dictionary's Strategy of Fixing Lexical Form in Dealing with Lexical Image Transformed between Languages	**Yumei Cui & Julia Miller** Analysis of the Dictionary Needs of China's Intermediate Business English Learners	**Na Li** *et al.* A Study of Multiple Class Membership Identification in *A Chinese-English Dictionary* (3rd Ed.)
14:50-15:15	**Xuhua Zhang** A Second Bite at the Ultimate Dictionary	**Jianing He & Mosi He** Computational Representation of a Model of an Entry in a Business English Learners' Dictionary	**Zafar Iqbal & Saida Jamal** Issues in Bilingual Lexicography with Pashto and English as Pairs	**Xiqin Liu** *et al.* Latent Classes of Smartphone Dictionary Users among Chinese EFL Learners: A Mixed Methods Inquiry	**Yongqiang Ma** On Multicategorization of céngjīng from the Perspective of the Two-level Word Class Categorization Theory
15:15-15:40	**Tingting Luo** Visualized Collocation Networks in Cross-cultural Discourses	**David Moeljadi** *et al.* Bulding the Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Database and Its Applications	**Xiaofang Wu** *et al.* Parallel Corpus on Different Language Representations of the	**Alice Yin Wa Chan** The Effectiveness of a Bilingualized Dictionary in	**Renqiang Wang & Changning Huang** Heterosemy of Self-reference Lexemes in

			Same Chinese-English Concepts	Helping Learners Determine Article Use	Modern Chinese from the Perspective of TLWCCT
15:40-16:05	Tea Break (Lobby of Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼大厅)				
Venue	**Room 301**	**Room 302**	**Room 313**	**Room 317**	**Room 318**
Chair	**Yundong Geng**	**Jirapa Vitayapirak**	**Anmin Wang**	**Rachel Edita O. Roxas**	**Tao Ma**
16:05-16:30	**Yundong Geng** Reflections on the Role of National Lexicographical Planning in China	**Bülent Özkan** Lexicological Module of Do It Yourself Corpora for Turkish	**Shan Ma** The Semantic Frame of *keju* Vocabulary in Chinese-English Dictionaries	**Shigeru Yamada** EFL Dictionaries Should Treat Meaning More Properly	**Tao Ma** The Quantitative Patterns of Lexical Neologisms: A Comparative-Diachronic Corpus Approach
16:30-16:55	**Maropeng Victor Mojela** Purism and Neologism: The Effect of Purism in the Northern Sotho Vocabulary	**Jirapa Vitayapirak** Thai National Corpus (TNC) and A Corpus-Based Monolingual Learners' Dictionary of Thai	**Anmin Wang** Chinese-English Dictionary for Production: With "有效" as an Example	**Naho Kawamoto** Illustrative Examples in Bilingual Learners' Dictionaries	**Kin Ling Michelle Li** Bilingual Glossaries in Chinese Almanac: Space for Informal Language Learning
16:55-17:20	**Gunter Schaarschmidt** Terminology, German Unity, the EU, and the Sorbian Minority	/	**Yuqing Deng** The Treatment of Polysemous Entries in Spanish-Chinese Bilingual Dictionaries	**Yukio Tono** Exploring the Criteria of Dictionary Examples for Users at Different L2 Proficiency Levels	**Munzhedzi James Mafela** Creating Dictionary Entries in Bilingual Dictionary of Proverbs: The Case of Tshivenḓa
18:00-19:30	**Welcome Dinner (Qingya Yuan 清雅园)**				

	DAY2 (SUNDAY, JUNE 11, 2017)						
Venue	**Room 301**	**Room 302**	**Room 311**	**Room 313**	**Room 316**	**Room 317**	**Room 318**
Chair	**Guiying Jiang**	**Shirley Dita**	**Kazuo Dohi**	**Jun Ding**	**Tai-yuan Hugo Tseng**	**Lan Li**	**Daniel Prinsloo**
08:30-08:55	**Nan Geng** The Presentation of Metaphor in the 7th Edition of *Modern Chinese Dictionary*	**Tuğba Poçan** An Example of Interlinear (Subline) Dictionary Kitabü'l-müsellese	**Lianzhen Zhao** The Influence of English-Japanese Lexicography Upon Early Monolingual English Learners' Dictionaries	**Chuijun Qian** Connotations of Communicative Language Teaching Approach for Developing Learners' Dictionaries	**Lingling Wang** Study on Mediostructure of Culture-specific Words from Perspective of Corpus Lexicography	**Lan Li & Qi Gong** Profiling Lettered Words in Chinese Dictionaries	**Daniel Prinsloo** Africa's Response to the Corpus Revolution
08:55-09:20	**Dehui Li** The Presentation of Metaphorical Information in Chinese-English Dictionaries: An Empirical Study	**Meng-Hsien Shih** Sketching the Difference between Word Senses	**Emi Kishimoto** Japanese Words in the *Dictionarium Annamiticum Lusitanum et Latinum* (1651)	**Jun Ding** A Survey of the Use of Dictionaries by Medical Students	**Joanna Szerszunowicz** Complex Culture-Bound Notions in a Bilingual Dictionary of Idioms	**Wenping Jiang** A CiteSpace-based Knowledge Mapping of Lexicographic Research in *International Journal of Lexicography*	**Takeshi Sato & Tyler Burden** The Effectiveness of Multimedia Lexical Knowledge Representation as a Learning Tool
09:20-09:45	**Guiying Jiang & Xie Xi** Defining	**Congyi Joy Qu** A Dictionary and Corpora based	**Kazuo Dohi** Two Lexicographers of	**Yuyan He** Dictionary User Research in the	**Tai-yuan Hguo Tseng** *Zongzi*, a	**Wenlong Sun** Phonetic Representation of	**Ying Lv & Congmei Chen**

Emotion Words: How to Bring Them down from Top to Bottom	Study of the Synonyms: "Contain" and "Include"	English Collocation Dictionaries in Japan: Katsumata and Irie	Digital Era: Value of User-generated Content	Prospective New Word from Chinese Entering the OED?	Weak Forms in Online English Learner's Dictionaries	A Sociocognitive Approach to English Online Dictionaries

09:45-10:10	Tea Break (Lobby of Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼大厅)	
10:10-11:10	**Keynote Speech (3)** Chair: Yukio Tono *Tokyo University of Foreign Studies*	**Michael Rundell** *Editor-in-Chief, Macmillan Dictionary* **Searching for Extended Units of Meaning - And What to Do When You Find Them**	Lecture Theatre 106, Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼水上报告厅
11:10-12:30	**ASIALEX Annual General Meeting**	**President's Report** (Ilan Kernerman) **Treasurer's Report** (Shigeru Yamada) *Lexicography: Journal of ASIALEX* Updates (Editor-in-Chief: Yukio Tono) **Amendments to ASIALEX Constitution** (Secretary: Vincent Ooi) **Election of Officers and Members, Executive Board 2017-2019** **Venues for ASIALEX 2018 and ASIALEX 2019** **AOB**	
12:35-14:00	**Buffet Lunch (Poly Hotel 保利山庄酒店)**	

vii

Venue	Room 302	Room 311	Room 313	Room 316	Room 317	Room 318	Room 422
Chair	**Qiping Guo**	**Joyce Emlyn Guiao**	**Yongfang Feng**	**Takashi Kanazashi**	**Bing Tian**	**Changliang Qu**	**Masaaki Ogura**
14:00-14:25	**Qiping Guo** A Review of Definition Research in Chinese Dictionaries for Foreign Learners (CDFFLs)	**Matthew Phillip Go** *et al.* FSPOST: A Part-of-Speech Tagger for Filipino	**Cheng Xiong** Middle Construction: Difficulties for L2 Acquisition and Adaptation to Dictionary Representation	**Takashi Kanazashi** Subject Fields in EFL Dictionaries and ESL Textbooks	**Shuyan Wang & Peng Zou** On the Criteria for Selecting Trisyllabic Words as Headwords in Chinese-French Dictionary	**Hiroe Kubota** Intermediate University Students' Motivation to Receive Instruction for English-Japanese Dictionaries	**Noa Nishimoto** Counting and Expressing Numerals in Asian Languages: How People View Their World
14:25-14:50	**Wenting Wei & Shan Wang** A Study on the Homonyms in the Advanced-level of International Chinese Teaching	**Joyce Emlyn Guiao** *et al.* Topic Models of Philippine Disaster Preparedness E-Participation Responses	**Ziyue Chen** Coding Transitivity Construction in English Monolingual Dictionaries: The Syntax-Semantics Perspective	**Mats-Peter Sundström** Signposting Headwords for Increased User Friendliness in Bilingual Dictionaries	**Fang Huang** A Corpus-based Investigation on Definitions of Four-character Idioms in Chinese-French Dictionaries	**Changliang Qu** The Necessity of Compiling a Learners' German-English-Chinese Etymological Dictionary	**Toshikazu Ezure** Characteristics of Lexical Items Appealing on the Websites of Japanese Corporations
14:50-15:15	/	**Ariel Neimond A. Lazaro** *et al.* Developing a Bi-Directional Ilocano-English	**Yongfang Feng** Complex-Transitive Argument Structures in	**Na Yang, Yan Li & Jie Zheng** Scaffolding Information of Learner's	**Bing Tian** J. Huang's *Grand Dictionnaire Chinois-Français Contemporain*	**Yueting Rong** Contrastive Study of Pragmatic Information between Learner's	**Masaaki Ogura** Some Aspects of Language in Samuel Johnson's *The Rambler*

		Translator for the Travel Domain: Using Domain Adaptation Techniques on Religious Parallel Corpora	English Learner's Dictionaries: A Usage-based Constructionist Approach	Dictionaries for L2 Writing: A User Perspective	(2014) and His Lexicography	Dictionaries	
15:15-15:40	Tea Break (Lobby of Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼大厅)						
15:40-17:30	**Workshop (1)** **Sketch Engine for 21st-century Lexicography: Towards the One-click Dictionary** **Miloš Jakubíček** *CEO, Lexical Computing*					Lecture Theatre 106, Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼水上报告厅	
18:00-19:30	**Buffet Supper (Poly Hotel 保利山庄酒店)**						

DAY3 (MONDAY, JUNE 12, 2017)					
Venue	**Room 302**	**Room 314**	**Room 318**	**Room 422**	**Room 213**
Chair	**Zhiyi Zhou**	**Erdogan Boz**	**Yan Zhang**	**Ezgi Aslan**	**Rosario B. Dizon**
08:30-08:55	**Zhiyi Zhou** How to Build an Online Dictionary of Business English Terms for Business English Learners	**Erdogan Boz** Lexicographical Lag (Lexicographical Delay)	**Li Li** A Brief Introduction to *The American Heritage Dictionary of the English Language* (5th)	**Ezgi Aslan** A Turkish Historical Homonymy Dictionary "Eser-i Şevket" and Its Structure	**Rosario B. Dizon** *et al.* Cultural Dictionary: An Instructional Enhancer to Better Reading Comprehension in Literature Classes
08:55-09:20	**Huixian Li & Qin Dai** The Back-of-the-book Indexes in the Chinese Lexicographical Books	**Ferdi Bozkurt** Technical Words Boundary for General Purpose Dictionaries: A Grounded Theory	**Yan Zhang** An Analysis of Usage Notes in *The American Heritage Dictionary of English Language*: A Case Study of the Fifth Edition	**Duygu Kamaci** Microstructure in Dictionaries of Turkish Grammar and Linguistics Terms: Examples of Mood and Modality Terms	**Jin-yan Li** Coping with Medical Polysemy in Online Medical Dictionaries: A Case Study
09:25–10:25	**Keynote Speech (4)** Chair: Shigeru Yamada *Waseda University*	**Andrea Abel** *EURAC Research* **Lexicography and User Participation in the Digital Age**			Lecture Theatre 106, Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼水上报告厅

x

10:25-10:50	Tea Break (Lobby of Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼大厅)

10:50-12:20	**Workshop (2)** **DPS5: Bridging Dictionaries with Digital Education** **Holger Hvelplund** *Vice President, Digital Solutions, IDM*	Lecture Theatre 106, Teaching Building No. 7 第七教学楼一楼水上报告厅
12:20-12:30	**Closing Ceremony** Chair: Hai Xu *Guangdong University of Foreign Studies*	

12:35-14:00	**Buffet Lunch (Poly Hotel 保利山庄酒店)**
14:30-17:00	**Leisure Activity**
18:00-19:30	**Buffet Supper (Poly Hotel 保利山庄酒店)**